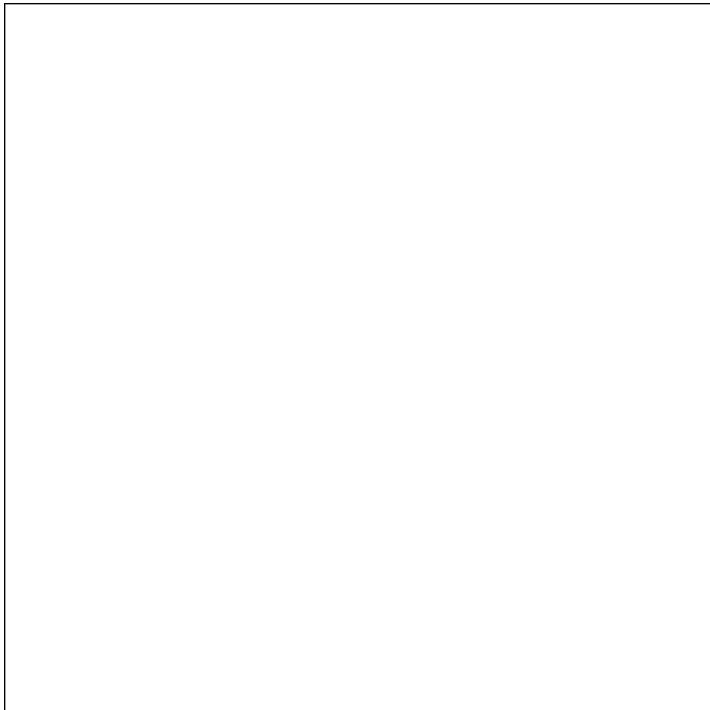




(uten bilder)

III nivå 3

- ⦿ kurdisk (sorani) / bokmål
- ⦿ Agri Afshin
- ⦿ Wiehan de Jager
- ⦿ Ann Nduku



Høne og Ørn

Ørnen & Læven

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreforsmidt av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkес i Nорге.

Overstatt av: Agri Afshin (ckb), Finn Strandanger-
Illustrert av: Wiehan de Jager
Skrevet av: Ann Nduku
Johannessen (nb)

Ørnen & Læven / Høne og Ørn

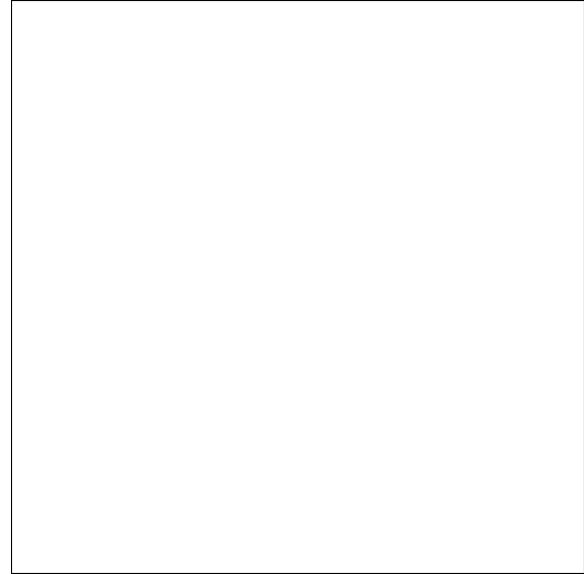
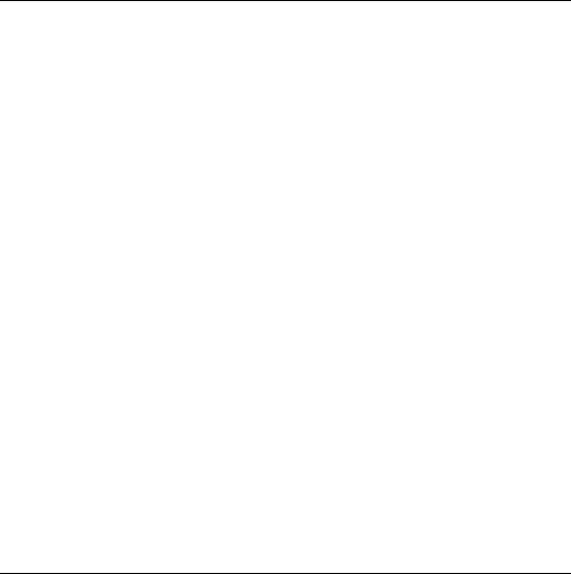
barnebøker.no

Barnebøker for Norge



https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no
Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons



جاریکی مریشك و ههلو پیکهوه هاوری بوون. ئهوان پیکهوه لهگەل بالىنده کانى دىكەدا بە ئاشتى دەزيان. ھېچ كاميان نەيابندەتوانى بىرۇن.

...

Det var en gang Høne og Ørn var venner. De levde i fred med alle de andre fuglene. Ingen av dem kunne fly.

کاتى سىبەرى بالله کانى هەلۆ له سەر زەھى دەبىئىرى، مریشك جوجەلە کانى ئاگادار دەكتەوه: "لە حەوشەكە دوور كەونەوه،" ئەوانىش دەلىن: "ئىمە گەمژە نىن و هەلدىيەن."

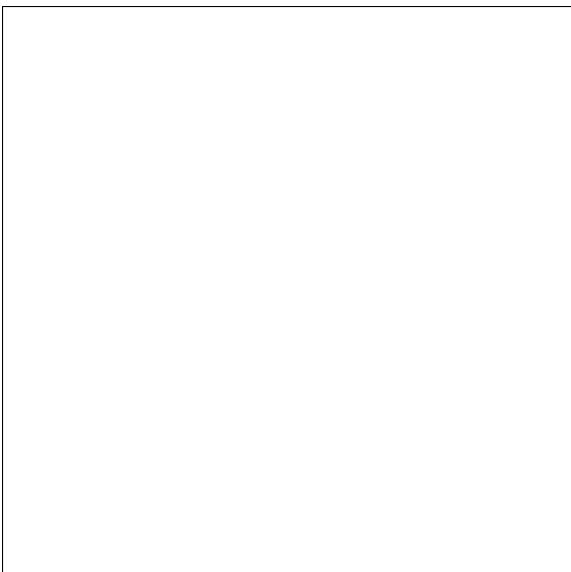
...

Når Ørns vinge kaster sin skygge på bakken, varsler Høne kyllingene sine: "Kom dere vekk fra den åpne plassen." Og de svarer: "Vi er ikke dumme. Vi skal løpe."

En gang var det hungerstød i landet. Ørn matte gå veldig langt før å finne mat. Hun var veldig trøtt da hun kom tilbake. „Det må være en lettere māte å reise på“, sa Ørn.

• • •

ଶୁଣି: „ରହି ରୂପିତାର୍ଥ ପ୍ରମାଣ ଫରି କୁ ଦୟାପାତ୍ରରେ?“
କୁ ହୁନେବ କରିବ? କଥା କଥା ପାଇଁ ଦୟାପାତ୍ର ଦୟାପାତ୍ର ହେଲେ ତରନେ ହେଲେ, ହେଲେ
ଏହିତିକି ହେଲେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା? ଫରି ଦୟାପାତ୍ର ହେଲେ ଏହିତିକି ହେଲେ



Da Ørn kom igjen dagen etter, så hun Høne som rotet i sanden, men ingen nål. Så Ørn stupte lyrraskt ned, fangget en av kyllingene og dro av gårde med den. Sidén den gang ser Ørn alltid at Høne rotter i sanden etter nålen når hun dukker opp.

دوای خه‌ویکی باش، مریشك بیرۆکه‌یه‌کی ژیرانه‌ی به میشکیدا هات.
ئەو دەستى کرد بە کۆکردنەوە پەرە کەوتۇوه‌کانى بالنده‌کانى
هاورپی. مریشك گوتى: " وەرن با ئەو پەرەنە لە پەرەکانى خۆمان
بىھەستىن." لەوانەيە ئەوجار ئاسانتر بى بو گەشتىردىن.

...

Etter en god natts søvn fikk Høne en lys idé. Hun begynte å samle sammen fjær som hadde falt fra alle fuglevennene deres. "La oss sy dem fast utenpå fjærene våre", sa hun. Kanskje det blir lettere å reise da.

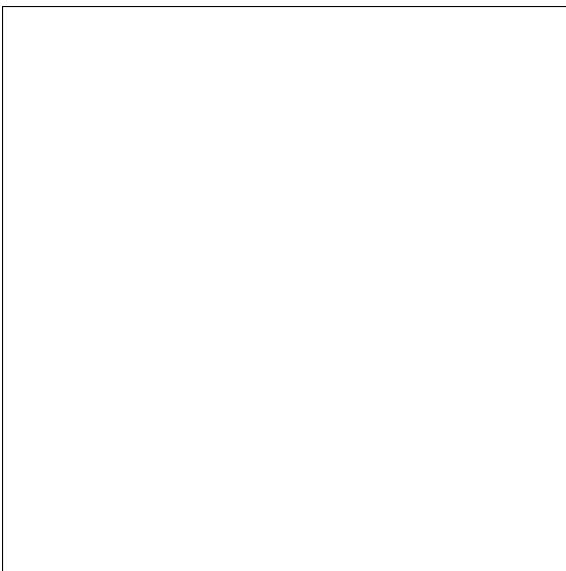
مریشك لە ھەلۆ پارايەوە: "تەنيا رۆزىك دەرفەتم بدهىيە. ئەوكات
دەتوانى بالله‌كانت چاك بکەيەوە دووبارە خواردن بەدەست بىنىت."
"تەنيا يەك رۆزى دىكە." ھەلۆ گوتى: "ئەگەر دەرزىيەكە نەدۆزىيەوە
دەبىن يەكىك لە جوچكەكانتىم بدهىيە لە باقى دەرزىيەكە."

...

"Gi meg bare en dag", bønnfalt Høne Ørn. "Så kan du reparere vingen din og finne mat igjen." "Bare én dag til", sa Ørn. "Finner du ikke nålen må du gi meg en av kyllingene dine som betaling."

Det var bare Ørn i landsyren som hadde en synål,
så hun begynte først å sy. Hun lagde seg et par
nydelige vinger og flytøy høyt i sky. Høne lantte
nålen, men ble fort trøtt av å sy. Hun la nålen i
skapet og gikk for å lage mat til barna sine.

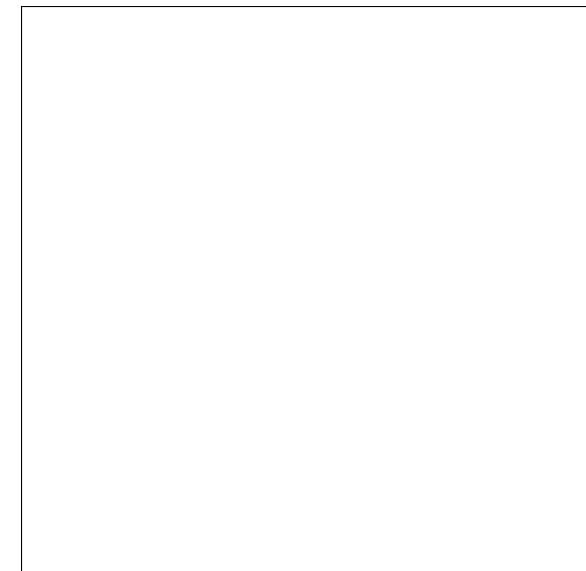
• •



Sænere den ettermiddagene kom Ørn tilbake. Hun ba om nålen for å feste noe fjer som hadde løsnet på turen. Høne lette i skapet. Hun lette på kjøkkenet. Hun lette på gardsplassen. Men nålen var ikke å se noen steder.

1

ቃናት የገኘ በኋኒና
እርግዥ ንብረት ይሸጋልኩ ይሸጋልኩ የሚያስተካክለውን ስም ተስፋ
በመጀመሪያ የሚያስተካክለውን ስም ተስፋ የሚያስተካክለውን ስም
በመጀመሪያ የሚያስተካክለውን ስም ተስፋ የሚያስተካክለውን ስም
በመጀመሪያ የሚያስተካክለውን ስም ተስፋ የሚያስተካክለውን ስም





کاتیک بالنده کانی دیکه هه لؤیان بینی که به سه رکیلگه که دا
ده فری، چوون داوایان له مریشك کرد که ده رزییه که یان بداتی بو
ئه وهی ئه وانیش جووتیک بال بوخویان دروست بکه ن. زور به زوویی
هه مooo بالنده کان دهستیان کرد به فرین له ئاسمان.

...

Men de andre fuglene hadde sett Ørn som fløy av
gårde. De ba Høne om å få låne nålen for å sy
vinger til seg selv også. Snart fløy det fugler
overalt under himmelen.

کاتی ئاخرين بالنده ده رزییه که گه رانده وه بو مریشكه که که قه رزی
کرديبوو، مریشك له وئي نه بوو. جوچکه کانی ده رزییه که یان وه رگرته وه و
دهستیان کرد به ياريکردن به ده رزییه که. کاتی ماندوو بوون له
ياريكردن، ده رزییه که یان له ناو خوّله که فري دا.

...

Da den siste fuglen leverte tilbake nålen de hadde
lånt, var ikke Høne der. Så barna hennes tok nålen
og begynte å leke med den. Da de ble lei av å leke,
lot de nålen ligge igjen i sanden.